

AKTION

Österreich – Tschechische Republik

Wissenschafts- und Erziehungskooperation



Jahresbericht 2014

Vorwort

Der vorliegende Jahresbericht 2014 der AKTION Österreich – Tschechische Republik dokumentiert wie auch schon den Jahren zuvor die gedeihliche akademische Zusammenarbeit beider Länder. Sei es im Wege von bilateralen Projekten in Forschung und Lehre oder auch durch die prolongierte Abhaltung von Sommerkollegs: Der Rahmen für eine nachhaltige Vernetzung ist gegeben. Dies gilt ebenso für die (Habitations-) Stipendien, wo überdies das Faktum der Nachwuchsförderung von großer Bedeutung ist.

Auch in diesem Berichtsjahr war das Antragsvolumen stabil und es konnten qualitativ hochwertige Einreichungen beurteilt bzw. nach eingehender Diskussion letztlich bewilligt werden. Dazu gilt es festzuhalten, dass die Abfassung eines Antrags keinen unvertretbar hohen administrativen Aufwand nach sich zieht. Ganz im Gegenteil, das Verfahren kann ohne Weiteres als zeiteffizient und ergebnisorientiert beschrieben werden. Die AKTION zielt demnach auch auf das Zustandekommen von neuartigen oder auch die nochmalige Vertiefung von bestehenden, bilateralen Beziehungen zwischen in Österreich und der Tschechischen Republik angesiedelten Institutionen ab.

Bei den bewilligten Projekten im Jahre 2014 ist eine gewisse Vorherrschaft der Wissenschaftskooperationen und Fachveranstaltungen ablesbar. Dennoch kam ebenso die Zusammenarbeit in der Lehre, inklusive der Fachexkursionen, entsprechend zum Zug. Insgesamt ist jedoch im Themenspektrum, erfreulicherweise, eine große Vielfalt gegeben.

Inzwischen wurde die „Tausendermarke“, bezogen auf die Gesamtzahl der bewilligten Anträge, längst überschritten. Im langjährigen Schnitt verwundert es nicht, dass insbesondere eine hohe Anzahl von Bewilligungen aus jenen Institutionen stammt, welche in den Hauptstädten angesiedelt sind. Darüberhinaus ist allerdings erwähnenswert, dass dennoch weit über hundert vielfältige Verbindungen zwischen anderen Standorten – also außerhalb der Hauptstädte – in den zwei vergangenen Jahrzehnten zustande kamen.

Die AKTION Österreich – Tschechische Republik ist zweifelsohne mit „Leben“ erfüllt und ihre Notwendigkeit ebenfalls nach wie vor gegeben, zumal wichtige Impulse für die Bildungslandschaft – unter Wahrung der Reziprozität – generiert werden. Möge die Zusammenarbeit innerhalb des Leitungsgremiums weiterhin ebenso konsensual und konstruktiv wie bisher verlaufen!

*ao. Univ.-Prof. Dipl.-Ing. Dr. Bob Martens,
Mitglied des Leitungsgremiums seit 2011*

Was ist die AKTION Österreich – Tschechische Republik?

Die AKTION Österreich – Tschechische Republik ist ein Programm zur Förderung der bilateralen Zusammenarbeit in Bildung und Wissenschaft im tertiären Bildungsbereich.

Das Jahr 2014 war das zweiundzwanzigste Programmjahr, gleichzeitig das sechste Jahr der fünften Etappe, die bis 2015 läuft. Die insgesamt ca. **650 Studierenden** und ca. **185 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter** der Universitäten beider Länder, die im Rahmen aller Aktivitäten im Jahre 2014 finanziell unterstützt wurden, sind der Nachweis für die erfolgreiche Tätigkeit.

Um ihre Aufgabe wahrnehmen zu können, gewährt die AKTION *Stipendien* für Studierende und Universitätslehrende aus beiden Ländern zur Durchführung ihrer Forschungsvorhaben, finanziert *Sommerkollegs* (das sind gemeinsame Sommersprachkurse für tschechische und österreichische Studierende) und unterstützt in Form von *Kooperationsprojekten* die Zusammenarbeit in wissenschaftlicher Arbeit und Lehre, bilaterale wissenschaftliche Symposien, Fachtagungen und Seminare, gemeinsame Seminare und Praktika von Studierenden, die gemeinsame Erarbeitung und Herausgabe von Skripten und Lehrbüchern sowie wissenschaftliche Exkursionen von Studierenden.

Im Einklang mit der Etablierung der AKTION in der Hochschulöffentlichkeit und der wirtschaftlichen Entwicklung Tschechiens änderte sich auch das Verhältnis der Finanzierung durch beide Partnerländer von 3:1 in der ersten, über 2:1 in der zweiten und dritten Etappe, auf das seit 2005 gültige Verhältnis 1:1. Das *Gesamtbudget* für 2014 betrug **EUR 219.000,- und CZK 6.000.000,-**.

Stipendien

Um ein Stipendium der AKTION können sich alle Staatsbürger der Europäischen Union, des Europäischen Wirtschaftsraums und der Schweiz bewerben, die zum ordentlichen Studium an den antragsberechtigten Institutionen in Tschechien (öffentliche Hochschulen) und in Österreich (staatliche Universitäten, und überwiegend vom BMWFV finanzierte Fachhochschulstudiengänge) inskribiert bzw. angestellt sind.

Im Jahr 2014 gewährte die AKTION Stipendien in folgenden Kategorien:

- **Diplom/Master- und Doktoratsstudierende** bis 35 Jahre ausschließlich für die Vorbereitung der Diplom-/Master- oder Doktorarbeit für die Dauer von 1 bis 5 Monaten und 1 – 3 monatige Forschungsaufenthalte für Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler bis 35 Jahre
- **Universitätslehrende** bis 60 Jahre für einmonatige Forschungsaufenthalte
- **Postdoktoranden** bis 10 Jahre nach der Verteidigung der Dissertation zur Vorbereitung der Habilitation für die Dauer von 6 Monaten
- Teilnahme an den 3 – 4 wöchigen **Sommerschulen für Tschechisch der tschechischen Universitäten** (nur für Bewerberinnen und Bewerber aus Österreich).

Seit 2007 sind die Bewerbungen elektronisch im österreichischen System AH-Plus auf www.scholarships.at einzureichen. Nach der individuellen Beurteilung durch Expertinnen und Experten mit max. 100 Punkten, vergab die *Stipendienauswahlkommission*, am 25. 04. 2014 und am 11. 12. 2014 in Prag an die positiv beurteilten Bewerbungen von Studierenden, die zum 15. 03. 2014 / 31. 10. 2014 eingereicht wurden, anhand der Rankingliste die endgültige Anzahl der Stipendienmonate. Die Entscheidung über die Zuerkennung der Stipendienmonate für Forschungsaufenthalte von Universitätslehrenden und Habilitationsstipendien traf das Leitungsgremium des Programms AKTION in den drei Sitzungen des Jahres 2014.

Übersicht der Gesamt-Ergebnisse:

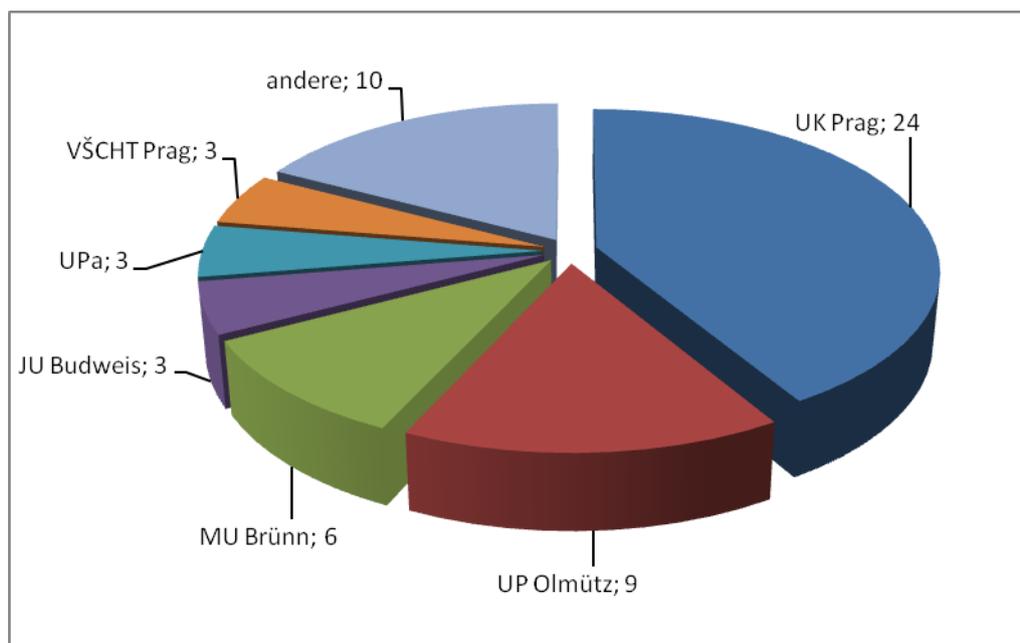
Kategorie des Stipendiums	Einreichtermine	Zahl der Bewerber	Zahl der bewilligten Bewerbungen	Zahl der zuerkannten Monate
Bewerber aus Tschechien:				
1 – 5 monatige Stipendien	15. 3., 31.10.	29 49	27* 31	79 75
Universitätslehrende	15. 4., 30. 11.	17	13	13
Habilitationsstipendium	15. 3.	2	2	12
insgesamt		97	73	179
Bewerber aus Österreich:				
1 – 5 monatige Stipendien	15. 3. 31. 10.	7 2	7** 2	29** 10
Universitätslehrende	15. 4., 30. 11.	0	0	0
Habilitationsstipendium	15. 3.	0	0	0
Sommersprachkurse	15. 3.	20	19***	19***
insgesamt		29	28	58

* Zwei der Stipendiaten und Stipendiatinenn haben das Stipendium zum Einreichtermin 15.3. storniert.

** Einer der Stipendiaten hat das Stipendium zum 22. 6. 2014 storniert. Ein anderer hat das Stipendium um zwei Monate gekürzt.

*** Vier der Stipendiaten oder Stipendiatinnen haben das Stipendium storniert.

Anzahl der Stipendiaten oder Stipendiatinnen aus Tschechien im Jahre 2014 nach der Heimatuniversität/-hochschule:



UK Prag – Karlsuniversität Prag, UP Olmütz – Palacký-Universität Olmütz, MU Brunn – Masaryk-Universität, JU Budweis – Südböhmische Universität Budweis, UPa – Universität Pardubitz, VŠCHT Prag – Chemisch-Technologische Hochschule Prag

Mitglieder der Stipendienauswahlkommission:

Mag. Christian Autengruber, Österreichische Botschaft in Prag

Mag. Natascha Grilj, Österreichisches Kulturforum, Prag

Doc. PaedDr. Dana Pfeiferová, Südböhmische Universität in Budweis

Mag. Eva Philipp, Bundesministerium für Wissenschaft, Forschung und Wirtschaft, Wien

Prof. PhDr. Milan Tvrđík, CSc., Karlsuniversität Prag, Fakultät für Philosophie,

Institut für germanische Studien

Prof. Ing. Zdeněk Žalud, Ph.D., Mendel-Universität, Brunn, Agronomische Fakultät

Sommerkollegs

Die Sommerkollegs (SK) gehören zu den **erfolgreichsten Aktivitäten** der AKTION. Ein herzlicher Dank dafür gebührt vor allem allen Organisatorinnen und Organisatoren sowie allen Lehrenden.

Insgesamt **57 tschechische** und **38 österreichische** Studierende bekamen im Jahre 2014 die Möglichkeit, an den zwei dreiwöchigen Sommerkollegs teilzunehmen. Im täglichen Kontakt mit den deutsch- bzw. tschechischsprechenden Kolleginnen und Kollegen und unter der Leitung eines qualifizierten und engagierten Teams von Lehrenden aus beiden Ländern wird ein interessant geführter Unterricht mit einem attraktiven Begleitprogramm angeboten.

Um die Konversation in alltäglichen Situationen in beiden Sprachen zu ermöglichen, werden jeweils ein tschechischer und ein österreichischer Studierender zusammen untergebracht. Diese Idee ermöglicht größere Sprachfortschritte als Sommersprachkurse im Gastland, wo die Studienkolleginnen oder Kollegen selbst nur fremdsprachig sind.

Im Jahre 2014 haben sich die Studierenden an den Kosten der SK mit einem Betrag von CZK 3.000 bzw. €200 pro Person beteiligt.

Alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer bekommen am Ende des SK eine Bescheinigung mit der Einstufung des Niveaus ihrer Deutsch-/Tschechischkenntnisse.

Sommerkolleg „Poděbrady 2014“

Veranstaltet von **Mgr. Zdeňka Žmudová**, Karlsuniversität Prag, Institut für intensiven Sprachunterricht und **Mag. Georg Pehm**, FH Burgenland, Fachhochschul-Bachelorstudiengang Internationale Wirtschaftsbeziehungen Eisenstadt

Unterrichtende: **Mgr. Zdeňka Žmudová**, **Mgr. Kateřina Pokorná**, **Mgr. Štěpánka Žmudová**, **Mag. Eva Gänsdorfer**, **Mag. Monika Brenneis**.

Neben dem täglichen vierstündigen **Sprachunterricht** und sechs **Tandems** wurden folgende **Vorträge** mit anschließender Diskussion angeboten:

- Mag. Martin Hojni von der österreichischen Botschaft in Prag: *Aktuelle Beziehungen zwischen Österreich und Tschechien*
- Dipl.-Ing. Helena Štěpánová, Ph.D.: *Aktuelle ökonomische Lage – ökonomische Änderungen nach dem Jahre 1989 und die heutige Lage in der Tschechischen Republik*
- Mgr. Daniel Křivánek: *Tourismus und Kurwesen in Tschechien*

- Mag. Natascha Grilj, Direktorin des Österreichischen Kulturforums in Prag: *Vorstellung des ÖKF und aktuelle Informationen zum Thema Österreichische Kultur in Tschechien*
- Mag. Norbert Conti: *Angebot des Österreichischen Instituts Brünn, „Österreichisches Sprachdiplom“*
- Petra Procházková – *Vortrag und Diskussion mit der tschechischen Kriegsjournalistin*

Das Programm wurde nachmittags und am Wochenende durch weitere Veranstaltungen ergänzt:

- **Exkursionen** in die **Glasfabrik Poděbrady** und in die **Automobilfabrik ŠKODA Mladá Boleslav**
- **Stadtbesichtigung** von **Poděbrady, Mělník** und **Libice nad Cidlinou**
- Empfang beim Bürgermeister von Poděbrady
- **Besuch** der **Stadt Broumov und ihrer Umgebung**, des historischen Klosters in Broumov, Exkursion in die Fabrik Merkur TOYS, der Felsenstadt bei Broumov und der Naturschönheiten in der Nähe von Broumov
- Kurzer Ausflug mit dem Schiff an den Zusammenfluss der Flüsse Labe und Cidlina
- **Filmabend, Tschechischer Kulturabend** und ein festlicher **Abschlussabend**, den die Studierenden selber vorbereiteten.

Sommerkolleg „České Budějovice/Budweis 2014“

Veranstaltet von *Mgr. Jana Kusová, Ph.D., Südböhmische Universität in Budweis, Lehrstuhl für Germanistik* und *Prof. Mag. Hana Sodeyfi, Universität Wien, Institut für Slawistik*.

Neben der tschechischen Veranstalterin haben unterrichtet: **Mag. Susanne Christof, Doc. PaedDr. Dana Pfeiferová, PhD., Dr. phil. Zdeněk Pecka, Dr. Naděžda Salmhoferová, M. A. Gabrielle Hassler** und **Bc. Martin Junge**.

Der Schwerpunkt des Sommerkollegs lag auf dem vierstündigen täglichen **Sprachunterricht** in fünf Gruppen.

Der Sprachunterricht wurde durch **drei Wahlseminare** ergänzt:

- Übersetzungsseminar: Fachsprache und Fachübersetzung,
- Österreichische experimentelle Literatur mit darauffolgender Diskussion mit den Autoren
- Filmseminar: 2 tschechische und 2 österreichische Filmvorführungen mit anschließender Schlussdiskussion.

Diese fanden zeitversetzt statt, so dass es den Teilnehmerinnen und Teilnehmern ermöglicht wurde, an mehreren Seminaren teilzunehmen

Weitere Programmpunkte::

- **3 Lesungen:** Radka Denemarková, Michael Stavarič, Ondřej Budderus
- **2 ganztägige Fachexkursionen** nach Kratochvíle / Prachatice / Horní Planá und Linz
- **3 halbtägige Fachexkursionen** nach Český Krumlov, Telč / Slavonice und in die Bierbrauerei Budvar.

Kooperationsprojekte

Um ihrer ureigentlichen Aufgabe gerecht werden zu können – der Intensivierung der Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Bildung und Forschung in den beiden Nachbarstaaten im tertiären Bindungsbereich – unterstützt die AKTION auf verschiedene Weise die wissenschaftliche und pädagogische Zusammenarbeit von mindestens zwei Universitätsinstituten bzw. anderen Forschungs- oder Bildungseinrichtungen mit Förderstatus, die dem Aufbau wissenschaftlicher Kontakte dient.

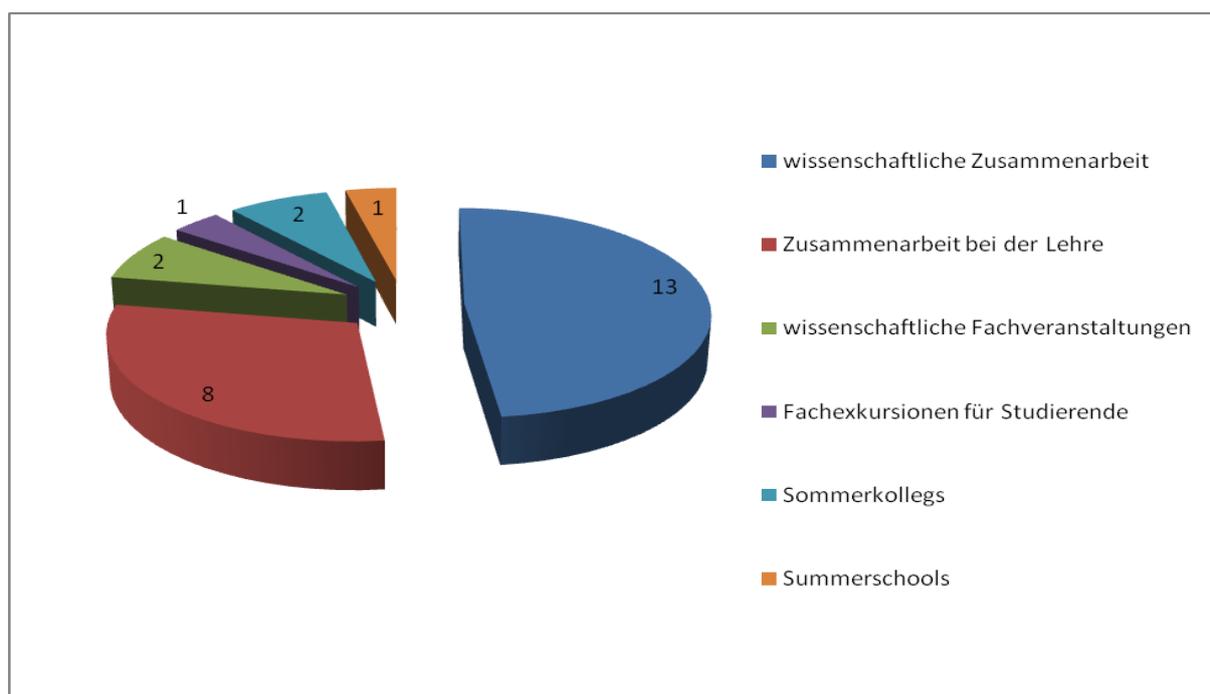
Zu den drei Einreichterminen im Jahre 2014 wurden **41 Projektanträge** eingereicht, davon wurden mit der Gesamtdotation von **EUR 96.266,-** und **CZK 3.068.000,-** (einschl. Sommerkollegs) **27 positiv beurteilt**. Die Erfolgsquote belief sich somit auf 66 % der eingereichten Projekte.

Im Rahmen der Projekte wurden im Jahre 2014 insgesamt **560 Studierende** und **168 Universitätsmitarbeiter und –mitarbeiterinnen** beider Länder unmittelbar finanziell unterstützt.

Eingereichte und bewilligte Kooperationsprojekte im Jahre 2014:

Nr. u. Zahl eingereicherter Projekte	Zahl davon bewilligter Projekte	EUR bewilligte Beträge für 2014 und 2015	CZK bewilligte Beträge für 2014	CZK bewilligte Beträge für 2015
70p1 - 10	8	32.199	331.000	328.000
71p1 - 7	6	11.225	43.000	264.000
72p1 - 24	13	52.842	0	2.102.000
41	27	96.266	374.000	2.694.000

Anzahl der bewilligten Projekte im Jahr 2014 nach inhaltlicher Ausrichtung:



Es folgt eine detaillierte Aufstellung der genehmigten Projekte im Jahre 2014 nach Inhalten sortiert:

Zusammenarbeit in der Lehre – 8 Projekte

72p10 (69p4 + 11 Vorprojekte) Rainfall kinetic energy as driving force of water erosion
Klik Andreas, Ao. Univ.-Prof. Dipl.-Ing. Dr., Universität für Bodenkultur Wien, Department für Wasser-Atmosphäre-Umwelt, Institut für Hydraulik und landeskulturelle Wasserwirtschaft
Dostál Tomáš, Doc. Ing. Ph.D., České vysoké učení technické v Praze, Fakulta stavební, Katedra hydromeliorací a krajinného inženýrství
72p11 (69p2 + 2 Vorprojekte) WISSENSCHAFTLICHES TANDEMPROJEKT DREIER UNIVERSITÄTEN, Fremdsprachendidaktik Deutsch/Tschechisch derzeit und retrospektiv anlässlich des 650-Jahre-Jubiläums der Universität Wien
Sodeyfi Hana, Prof. Mag., Universität Wien, Institut für Slavistik
Hasil Jiří, PhDr. Ph.D., Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta, Ústav bohemistických studií
72p17 (69p23, 66p11, 63p16) Grenzüberschreitendes Unterrichtspraktikum: Interkulturelles Teamteaching 2015
Laštovka Ondřej, Mgr. M.A., Pädagogische Hochschule Oberösterreich, Linz, Institut für internationale Kooperation und Studienprogramme
Christof Susanne, Mag., Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích, Pedagogická fakulta, Katedra germanistiky
72p20 69p16 + 2 Vorprojekte Neue Trends in der Stadtplanung - von der kompakten Stadt zu SMART CITY. Erfahrungsaustausch Graz - Brno
Zancanella Johann, Ass. Prof. Dipl.-Ing. Dr. techn., Technische Universität Graz, Fakultät für Architektur, Institut für Städtebau
Havliš Karel, doc. Ing. arch. Vysoké učení technické v Brně, Fakulta architektury, Ústav navrhování 5
71p5 (68p4, 66p11, 63p11) Grenzüberschreitender Workshop: Interkulturelle Deutschdidaktik 2015
Laštovka Ondřej, Mgr. M.A., Pädagogische Hochschule Oberösterreich, Linz, Institut für internationale Kooperation und Studienprogramme
Christof Susanne, Mag., Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích, Pedagogická fakulta, Katedra germanistiky
70p1 67p1 + 3 Vorprojekte Study programme of the Austrian students in Czech Republic "Intercultural Project Management"
Zierer Brigitta, FH-Prof. Dr. DSA FH Campus Wien, Fachbereich Soziales, Studiengang Sozialwirtschaft und Soziale Arbeit
Maňková Sabina, Mgr., Ostravská univerzita v Ostravě, Fakulta sociálních studií, Katedra sociální práce
70p2 67p2 + 3 Vorprojekte The field excursion of the Czech students in the framework of the European Project Management
Zierer Brigitta, FH-Prof. Dr. DSA FH Campus Wien, Fachbereich Soziales, Studiengang Sozialwirtschaft und Soziale Arbeit
Maňková Sabina, Mgr., Ostravská univerzita v Ostravě, Fakulta sociálních studií, Katedra sociální práce
70p4 --- Auslandspraktika österreichischer Studierender an der TU Liberec
Faistauer Renate, Prof. Mag. Dr., Universität Wien, Philologisch-kulturwissenschaftliche Fakultät, Institut für Germanistik
Neumannová Helena, PaedDr. Ph.D., Technická univerzita v Liberci, Ekonomická fakulta, Katedra cizích jazyků

Wissenschaftliche Kooperationsprojekte – 13 Projekte

72p5 --- Improvements of Change Detection in Point Cloud Data and Visualization of the Changes by Incorporating Semantic Information
Vincze Markus, Dipl.-Ing., Dr.techn., Ao.Univ.Prof., Technische Universität Wien, Fakultät für Elektrotechnik und Informationstechnik, Institut für Automatisierung- und Regelungstechnik
Španěl Michal, Ing. Ph.D., assistant professor, Vysoké učení technické v Brně, Fakulta informačních technologií, Ústav počítačové grafiky a multimédií
72p12 --- Development of novel paradigms for social neuroscience
Lamm Claus, Univ.-Prof. Dr., Universität Wien, Fakultät für Psychologie, SCAN-Unit, Institut für Psychologische Grundlagenforschung und Forschungsmethoden
Kašpárek Tomáš, Doc. MUDr., Ph.D., Masarykova univerzita, Lékařská fakulta, Ústav psychologie a psychosomatiky

72p24 --- Intergenerational context between grandparents and grandchildren with special needs in countries with different sociocultural background
Dinold Maria, Mag. Dr., Universität Wien, Zentrum für Sportwissenschaft und Universitätssport, Institut für Sportwissenschaft
Trávníková Dagmar, Mgr., Ph.D., Masarykova univerzita, Fakulta sportovních studií, Katedra společenských věd a managementu sportu

71p1 Simultan: Erzählungen Ingeborg Bachmanns im Kontext des Gesamtwerkes und der Entstehungszeit. Workshop und Tagung der Universitäten Wien und České Budějovice
Millner Alexandra, Mag. Dr. Universität Wien, Philologisch-Kulturwissenschaftliche Fakultät, Institut für Germanistik
Pfeiferová Dana, doc. PaedDr., Ph.D., Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích, Filozofická fakulta, Ústav česko-německých areálových studií a germanistiky

71p3 --- Ordered Structures for Algebraic Logic
Länger Helmut, DI Dr. Ao. Univ. Prof., Technische Universität Wien, Fakultät für Mathematik und Geoinformation, Institut für Diskrete Mathematik und Geometrie
Halaš Radomír, Mgr. Dr. Prof., Univerzita Palackého v Olomouci, Přírodovědecká fakulta, Katedra algebry a geometrie

71p4 --- History of Mass Housing of Czechoslovakia and Austria
Klein Michael, Mag. Arch., Technische Universität Wien, Fakultät für Architektur und Raumplanung, Institut für Architektur u. Entwerfen, Abt. f. Wohnbau
Zálešák Jan, Mgr. Ph.D., Vysoké učení technické v Brně, Fakulta výtvarných umění, Katedra teorií a dějin umění

71p6 --- Honey bee colony losses in Austria and the Czech Republic and relation to the bee immune system
Brodtschneider Robert, Dr., Universität Graz, Naturwissenschaftliche Fakultät, Institut für Zoologie
Danihlik Jiří, MSc., Univerzita Palackého v Olomouci, Přírodovědecká fakulta, Centrum regionu Haná pro biotechnologický a zemědělský výzkum

71p7 --- Permeability measurement of concrete at elevated temperatures and pressures using a new test set-up
Kirnbauer Johannes, Dipl.-Ing. Dr. techn., Technische Universität Wien, Fakultät für Bauingenieurwesen, Institut für Hochbau und Technologie
Drochytka Rostislav, Prof. M.Sc. Ph.D. MBA, Vysoké učení technické v Brně, Stavební fakulta, Ústav technologie stavebních hmot a dílců

70p6 (67p10, 64p12) Preferential Flow of Water in a Structured Soils (PREFLOWAT3)
Loiskandl Willibald, Univ. Prof. Dipl.-Ing., Universität für Bodenkultur Wien, Institut für Hydraulik und landeskulturelle Wasserwirtschaft
Matula Svatopluk, Prof. Ing. CSc., Česká zemědělská univerzita v Praze, Fakulta agrobiologie, potravinových a přírodních zdrojů, katedra vodních zdrojů

70p7 69p20 Schule - Raum für Menschenwürde
Jäggle Martin, Univ. Prof. Dr. Universität Wien, Katholisch-Theologische Fakultät, Institut für Praktische Theologie
Gulová Lenka, Mgr., Ph.D., Masarykova univerzita, Pedagogická fakulta, Katedra sociální pedagogiky

70p8 (66p21 + 63p24) Influence of processing additives to the sensitivity of PLA degradation
Laske Stephan, Ass. Prof. Dr. mont. Dipl.-Ing., Montanuniversität Leoben, Department Polymer Engineering and Science
Kalendová Alena, Ing. Ph.D., Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně, Fakulta technologická, Ústav inženýrství polymerů

70p9 --- Interactions with and learning from heterospecifics in birds
Schwab Christine, Ph.D., Universität Wien, Fakultät für Lebenswissenschaften, Department of Cognitive Biology
Veselý Petr, RNDr. Ph.D., Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích, Přírodovědecká fakulta, Katedra zoologie

70p10 --- Characterization of catalytic systems by low energy ion scattering (LEIS)
Bauer Peter, Univ.-Prof., Dr., Universität Linz, Institut für Experimentalphysik
Průša Stanislav, doc. Ing. Ph.D., Vysoké učení technické v Brně, Fakulta strojního inženýrství, Ústav fyzikálního inženýrství

Wissenschaftliche Tagungen, Seminare und Workshops – 2 Projekte

72p6 (68p2 + 5 Vorprojekte) 7th bilateral Czech-Austrian scientific workshop: New trends in application of photo and electro catalysis
Fařilek Günter, Assoc.-Prof. Dr., Technische Universität Wien, Fakultät für Technische Chemie, Institut für Chemische Technologien und Analytik
Krýsa Josef, prof. Dr. Ing., Vysoká škola chemicko-technologická v Praze, Fakulta chemické technologie, Ústav anorganické technologie

72p15 (69p14, 63p18) Workshop on Magnetic Resonance Studies. Vienna, Tübingen and Prague. 2015
Krššák Martin, Priv.-Doz. Mag. Dr., Medizinische Universität Wien, Universitätsklinik f. Innere Medizin III, Klinische Abt. f. Endokrinologie u. Stoffwechsel
Jiráček Daniel, Dr., Univerzita Karlova v Praze, 1. lékařská fakulta, Ústav biofyziky a informatiky

Fachexkursionen für Studierende

72p7 --- International education stay
Balas Johannes, Prof. DI Dr., BOKU Wien, Department für Angewandte Pflanzenwissenschaften u. Pflanzenbiotechnologie, Institut für Garten- Obst- und Weinbau
Kaššák Pavol, Mendelova univerzita v Brně, Záhradnická fakulta v Lednici, Ústav zelinářství a květinářství

Sommerkollegs – 2 Projekte

72p1 (69p1+...) Sommerkolleg České Budějovice 2015
Sodeyfi Hana, Prof. Mag., Universität Wien, Institut für Slavistik
Kusová Jana, Mgr. Ph.D., Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích, Pedagogická fakulta, Katedra germanistiky

72p2 (69p2 + 14 Vorprojekte) Sommerkolleg Poděbrady 2015
Pehm Georg, Mag., Fachhochschulstudiengänge Burgenland GmbH, Bachelorstudiengang Internationale Wirtschaftsbeziehungen
Žmudová Zdenka, Mgr., Univerzita Karlova v Praze, Ústav jazykové a odborné přípravy

Summerschool

72p3 (69p3 + Vorprojekte) Interdisciplinary Bilateral Winter and Summer School on Energy Systems in Austria and the Czech Republic 2015
Haas Reinhard, ao. Univ. Prof., Technische Universität Wien, Institut für Energiesysteme und Elektrische Antriebe
Koutský Jaroslav, RNDr. Ph.D., Univerzita J.E. Purkyně v Ústí nad Labem, Fakulta sociálně ekonomická

Zahl der bewilligten Projekte im Rahmen des Programms AKTION im Jahre 2014 nach Bildungsinstitutionen:

Institution in Österreich	<i>Zahl bewilligter Projekte</i>	Institution in Tschechien	<i>Zahl bewilligter Projekte</i>
Universität Wien	8	Südböhmische Universität Budweis	5
Technische Universität Wien	6	Technische Universität Brunn	5
Universität für Bodenkultur Wien	3	Masaryk-Universität	3
FH Campus Wien	2	Karlsuniversität Prag	3
Pädagogische Hochschule Oberösterreich	2	Palacký-Universität Olmütz	2
Johannes Kepler Universität Linz	1	Universität Ostrau	2
Medizinische Universität Wien	1	Technische Universität Prag	1
Universität Graz	1	Universität T. Baťa Zlín	1
Technische Universität Graz	1	Mendel-Universität Brunn	1
Fachhochschule Burgenland, GmbH, Eisenstadt	1	Chemisch-Technologische Hochschule Prag	1
Montanuniversität Leoben	1	J. E. Purkyně Universität Aussig an der Elbe	1
		Landwirtschaftliche Universität Prag	1
		Technische Universität Reichenberg	1
Insgesamt	27		27

Leitungsgremium

Mitglieder des Leitungsgremiums im Jahre 2014:

JUDr. Mag. iur. Michal MALACKA, Ph.D., MBA, Palacký Universität, Olmütz
Ao. Univ.-Prof. Arch. Dipl.-Ing. Dr. Bob MARTENS, Technische Universität Wien
Univ.-Prof. Mag. Dr. Stefan Michael NEWERKLA, Universität Wien, stv. Vorsitzender
Prof. Dr. Jiří PEŠEK, CSc., Karlsuniversität, Prag
Doc. PaedDr. Dana PFEIFEROVÁ, Ph.D. Südböhmische Universität, Budweis
MR Mag. Eva PHILIPP, Bundesministerium für Wissenschaft, Forschung und Wirtschaft, Wien
Univ.-Prof. Dr. Reiner SPRINGER, Wirtschaftsuniversität Wien
Mgr. Kateřina VYHNÁNKOVÁ, Ministerium für Bildung, Jugend und Sport, Prag,
Univ.-Prof. Dr. Erika WAGNER, Universität Linz
Prof. Ing. Zdeněk ŽALUD, Ph.D., Mendels Universität, Brünn, Vorsitzender
Berater: Doc. RNDr. Jan STANĚK, CSc., Chemisch-technologische Hochschule, Prag,

Es fanden drei **Sitzungen des Leitungsgremiums** im Jahre 2014 statt:

- 69. Sitzung am 13./14. 1. 2014 in Budweis
- 70. Sitzung am 5. / 6. 6. 2014 in Prag
- 71. Sitzung am 9./10. 10. 2014 in Wien

Entscheidungen zu Veränderung der Antragstellung des Leitungsgremiums im Jahre 2014:

Bei der 69. Sitzung:

- *Zur besseren Verständlichkeit wurde das Feld im Formular des Projektantrages für die Angabe der ECTS-Punkte erweitert bzw. wurde festgehalten, dass die Zahl der ECTS-Punkte für österreichische und tschechische Studierende getrennt ausgefüllt werden soll.*

Bei der 71. Sitzung:

- *Die Stipendienkategorie Dissertationsnetzwerke wurde für die Stipendienausschreibung 2015/16, auf Grund des mangelden Interesses in den letzten vier Jahren, gestrichen.*
- *Bezüglich der Frage, ob eine Überweisung in Kronen an das Österreich Institut in Brünn für die Förderung von Sprachkursen möglich sind, hat das LG beschlossen, dass Kooperationsprojekte zwischen Universitäten bei der Ausschüttung von Förderungen immer zu bevorzugen sind.*

Öffentlichkeitsarbeit

Präsentation des Programms AKTION seitens der Geschäftsführung:

- am 29. 1. 2014 auf der Bildungsmesse Gaudeamus für Postmaturanten in Prag
- am 7. 3. 2014 auf der Bildungsmesse Best³ in Wien
- am 18. 3. 2014 bei einer Informationsveranstaltung für Studierende im Informations- und Beratungszentrum der Karlsuniversität in Prag
- am 19. 3. 2014 bei der Euraxess Roadshow in der Technischen Nationalbibliothek in Prag
- am 24. 4. 2014 bei einer Informationsveranstaltung des Hauses für internationale Zusammenarbeit für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Auslandsbüros der öffentlichen Hochschulen in Tschechien

- am 25. 4. 2014 bei der Non-Profit-Organisationen-Messe (NGO Market) in Prag
- am 29. 4. 2014 bei der Feier „10 Jahre Tschechien in der EU“
- im Mai 2014, Teilnahme an der Informationsveranstaltung in Brünn für AuslandsbüromitarbeiterInnen, HochschulpädagogInnen sowie Studierende der mährischen Universitäten
- am 02. 10. 2014 nahm Frau Hamplová an einem Informationsseminar des Hauses für internationale Zusammenarbeit (DZS) für Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Auslandsabteilungen der tschechischen Universitäten sowie Studierende in Brünn teil
- am 18. 11. 2014 nahm Frau Hanžlová an einer Informationsveranstaltung zum Thema „Studium in den deutschsprachigen Ländern“ im Informations- und Beratungszentrum der Karlsuniversität in Prag für Studierende teil
- die Auslandsstudienmessen in Reichenberg am 16. – 18. 10. 2014 und an der Technischen Universität Prag am 8. 10. 2014 wurden mit Informationsmaterial beschickt.

Arbeitsbesuche der bewilligten AKTIONs-Projekte durch die Geschäftsführung:

- am 11. 4. 2014: Teilnahme von Frau Hamplová am Projekt 69p6 – *Wissenschaftliches Tandemprojekt dreier Universitäten – Didaktische Ansätze im praxisbezogenen Fremdsprachenunterricht Deutsch/Tschechisch* in Prag
- am 22. 5. 2014: Teilnahme von Frau Hanžlová am Seminar im Rahmen des Projektes 69p5 – *Student scientific excursion: Organic farming in The Czech Republic and Austria perspectives for further professional cooperation between Faculty of Horticulture MENDELU and BOKU within European Research Area* in Lednice in Südmähren – Zusammenarbeit der Gartenfakultät der Mendel-Universität mit der BOKU Wien
- am 23. 5. 2014: Teilnahme von Frau Hanžlová an einem Vortrag im Rahmen des Projektes 69p7 – *Participative Methodology of Art Education – AAAD Prague and AdBK Vienna* in Zlín – Zusammenarbeit der Hochschule f. angewandte Kunst in Prag und der Akademie der bildenden Künste Wien.
- am 10. / 11. Juni 2014 Teilnahme von Frau Hamplová und Frau Hanžlová an der Konferenz *Berta von Suttner im KonText* im ÖKF, Projekt Nr. 69p19, zwischen der Univ. Wien und der Karlsuniversität Prag; im Rahmen der Konferenz wurden 13 Referate über Berta von Suttner und über die mit ihr im Zusammenhang stehenden Themen von tschechischen sowie ausländischen Vortragenden gehalten.

Weitere Aktivitäten:

- Die Direktorin des Österreichischen Gymnasiums in Prag, Frau Mag. Isabella Benischek, hat der Geschäftsführung in Prag angeboten, ein Praktikum für ausländische Lehrende am Gymnasium zu ermöglichen oder eine Präsentation von Erfahrungen ausländischer Stipendiaten in Tschechien während ihres Stipendienaufenthalts für die Schülerinnen und Schüler des Gymnasiums zu veranstalten. Bisher wurde der Kontakt an zwei Stipendiatinnen der AKTION übermittelt. Dieses Angebot wird an Frau Dr. Renate Faistauer von der Universität Wien weitergeleitet, die die DaF-Studierenden, zukünftige Lehrerinnen und Lehrer in Österreich betreut.
- Am 17. 7. 2014 Teilnahme von Frau Grilj am Sommerkolleg in Poděbrady, Projekt 69p2.
- Eine Broschüre im Umfang von ca. 24 Seiten mit Zitaten aus den Schlussberichten der Stipendiatinnen und Stipendiaten aller Stipendienkategorien, Infos über die beiden Sommerkollegs und kurze Zusammenfassungen von 6 langjährigen Kooperationsprojekten mit Fotos wurde von den Mitarbeiterinnen der Geschäftsführung zusammengefasst und erschien Ende Oktober 2014. Die Broschüre wurde in Tschechien an das MŠMT, die LGM der AKTION, die Antragsteller, deren Projekte in der Broschüre präsentiert wurden und

die Österreich-Bibliotheken in Tschechien ausgeschickt. Weiters wird sie für die Bildungsmessen und Informationsseminare in der Tschechischen Republik verwendet. Die Broschüre erschien nur in tschechischer Sprache.

Aktivitäten seitens der OeAD-GmbH:

- Am 17. 7. 2014 Teilnahme von Frau Philipp am Sommerkolleg in České Budějovice/ Budweis, Projekt 69p1.
- Herr Schedl berichtete über die abgehaltene Session anlässlich der EAIE 2014 am 19. September in Prag. Im Rahmen dieser Session wurden alle drei Aktionsprogramme (A – U, A – CZ, A – SK) in einer einstündigen Podiumsdiskussion präsentiert. Die Aktion Österreich-Tschechische Republik wurde durch Doz. T. Dostál von der TU Prag vertreten, der über seine 20jährige Zusammenarbeit mit der BOKU Wien berichtete.
- **OeAD Alumni Treffen in RKF:** Herr Schedl berichtete auch über das OeAD-Alumni Meeting, das anlässlich der EAIE in Prag am 17. September 2014 im österreichischen Kulturforum von der OeAD-GmbH organisiert wurde. An dieser Veranstaltung nahmen an die 30 ehemalige OeAD-Stipendiatinnen und Stipendiaten teil, darunter viele Alumni der Aktionsprogramme. Nach einer kurzen Information über aktuelle OeAD-Stipendienangebote folgte eine spannende Podiumsdiskussion mit Vertretern der Wirtschaft und Wissenschaft. Unter anderem nahm auch das Leitungsgremiumsmitglied JUDr. Mag. iur. Michal Malacka, Ph.D., MBA und die OeAD-Lektorin in Prag Mag. Elisabeth Martschini an dieser Diskussion teil.

Finanzbericht

Die Basis des Finanzvolumens bildet die Dotierung des Ministeriums für Schulwesen, Jugend und Sport der Tschechischen Republik (MŠMT), für das Jahr 2014 – **CZK 6.000.000,-**. Das Bundesministerium für Wissenschaft, Forschung und Wirtschaft (BMFWF) der Republik Österreich stellt gemäß der Verlängerung des Protokolls zur „AKTION Österreich – Tschechische Republik, Wissenschafts- und Erziehungskooperation“ vom 3. 12. 2009 für die Jahre 2010 – 2015 den Beitrag im Verhältnis 1:1 zu der Dotierung des MŠMT zur Verfügung. Für das Jahr 2014 betrug die Einlage des BMFWF **€217.439,-**.

Aufgrund der Mitteilung über die endgültige Höhe der Einlage des MŠMT für das Jahr 2014 vom 8. 1. 2014 wurde der Jahresvoranschlag in Kronen bei der 69. Sitzung des LG am 13./14. 1. 2014 in Budweis bewilligt.

Da die schriftliche Bekanntgabe über die Höhe der Einlage des BMFWF für das Jahr 2014 erst am 27. 6. 2014 zugesandt wurde, konnte das Eurobudget 2014 erst bei der 71. Sitzung des LG am 10. 10. 2014 in Wien bewilligt werden.

Finanzbestand der Euroeinlage

Während des Jahres 2014 wurden sämtliche Kosten gedeckt, auch die Kosten der bewilligten Projektunterstützungen und zuerkannten Stipendien des Vorjahrs.

(Der Aufbrauchszeitraum endet bei den Projekten am 31. 12. des Folgejahres; Stipendien werden in einem Jahr für das ganze nächste akademische Jahr zuerkannt, d. h. bis 30. 6. des Folgejahres).

EUR-Einnahmen-Ausgabenrechnung des Jahres 2014 per 31. 12. 2014:

Einnahmen	Ausgaben
Anfangsbestand Kto. 96771 zum 1.1.2014 EUR 220.450,27	Projektunterstützungen EUR 90.039,78 Stipendien Incoming/Outgoing EUR 178.200,00
Einlage BMWFW f. 2014 EUR 217.439,00	Verwaltung, Sitzungskosten EUR 14.627,25
Refundierung vom MŠMT 1.1/2 2014 EUR 20.280,00 2.1/2 2014 EUR 9.360,00	Saldo per 31.12. 2014 EUR 184.662,24
Endbestand EUR 467.529,27	EUR 467.529,27

Aus dem Saldo werden die offenen Verbindlichkeiten für das Jahr 2015 vergütet. Die Summe von **EUR 8.555,04** (EUR 184.662,24 - EUR 176.107,20), die für die AKTION A – CZ für das Jahr 2015 zur Verfügung steht, ist der Restbetrag von 2014.

A.2 Restbeträge von Projekten im 2014

Im Jahr 2014 entstanden zwei Kategorien von Restbeträgen aus den bewilligten Projekten:

1. Rückzahlungen von angewiesenen aber nicht ausgeschöpften Beträgen von Projekten in Höhe von **EUR 1.394,45** (wurden an die OeAD-GmbH zurücküberwiesen und stehen für 2015 zur Verfügung).
2. Nicht angeforderte Mittel aus den bewilligten Beträgen für Projekte bei den OeAD Regionalbüros in der Höhe von **EUR 10.956,75** (stehen am Konto der AKTION A – CZ für das Jahr 2015 zur Verfügung).

Insgesamt entstanden Euro-Restbeträge bei **24** beendeten Projekten. Im Jahre 2014 wurden **34** Projekte beendet.

Finanzbestand der Kroneneinlage

Das Kronenbudget wird laut Gesetz Nr. 218/2000 nach Jahren abgerechnet. Von der Jahresdotations – **CZK 6 Mio.**, werden sämtliche während des Jahres getätigten Ausgaben

abgezogen, und auch jene Ausgaben, die die bewilligten Projekte und zuerkannten Stipendien vom Vorjahr betreffen.

Die CZK Anweisungen/Ausgaben betragen zum 31. 12. 2013:

Verwaltung inkl. Gremiumssitzungen	676.000,00
Stipendien f. Stipendiaten aus A in CZ	488.400,00
Zusatzstipendien f. Stipendiaten aus CZ in A	836.625,06
Sommersprachkursstipendien für Stipendiaten aus A in CZ	464.400,00
Kooperationsprojekte	1.996.000,00
2 Sommerkollegs	1.090.000,00
Insgesamt	5.551.425,06

Die Summe der reinen Ausgaben aus der Einlage des MŠMT zum 28. 2. 2015 beträgt CZK **5.143.417,06** (5.551.425,06 – 408.008,00 rückbezahlte Restbeträge).

Die Verbindlichkeiten in der Höhe von **CZK 3.305.000** (2014 bewilligte Projekte und Stipendien, die erst 2015 kostenwirksam werden) sind aus der Kroneneinlage des MŠMT für das Jahr 2015 zu bedecken.

Beendete Kooperationsprojekte im Jahre 2014

Im Jahre 2014 wurden bis 31. 12. 2014 **34 Kooperationsprojekte** beendet. Bis 31.3 2015 wurden alle ordnungsgemäß abgerechnet und die Schlussberichte übermittelt. Deren Übersicht bildet die Anlage Nr.1 des Rechnungsprüfungsberichtes und sind auch in der Projektdatenbank enthalten:

http://www.dzs.cz/index.php?a=view-project-folder&project_folder_id=280& .

Rechnungsprüfung über das Jahr 2014

Der österreichische Rechnungsprüfer Herr Mag. Thomas M. Mörth hat am 22. 5. 2015 in Wien bei der OeAD-GmbH und die tschechische Rechnungsprüferin Frau Lucie Trojanová, LL.M hat am 4. 5. 2014 in Prag bei der Geschäftsführung der AKTION Österreich – Tschechische Republik die Kontrolle durchgeführt.

Nach der stichprobenartigen Einschau der Belege/Anweisungen unter Beachtung der Grundsätze der Sparsamkeit, Wirtschaftlichkeit und Zweckmäßigkeit wurde dem Leitungsgremium der AKTION Österreich – Tschechische Republik die Entlastung der Geschäftsführung für das Jahr 2014 empfohlen (s. Bericht über die Rechnungsprüfung 2014).

Verwaltung

Büro der Geschäftsführung in Prag:

Geschäftsführerin: **Ing. Helena Hanžlová**

Sachbearbeiterin: **PhDr. Martina Hamplová** I. - X. 2014

Mgr. Katarína Rašovcová ab XII. 2014

Na Poříčí 1035/4, CZ – 110 00 Praha 1

Tel.: +420-221 850 506 / 513

Fax: +420-221 850 255

E-Mail: aktion@dzs.cz

Internet: <http://www.dzs.cz>

ICM - Zentrum für Internationale Kooperation & Mobilität der OeAD-GmbH in Wien:

Länderreferent: **Mag. Michael Schedl**

Ebendorferstr. 7, A - 1010 Wien

Tel.: +43-1-53408-454

Fax: +43-1-53408-499

E-Mail: michael.schedl@oead.at

Internet: <http://www.oead.at>

Wir danken im Namen der unterstützten Studierenden, Lehrenden sowie Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftern, allen, die sich an der Beurteilung und der Auswahl der Stipendienbewerbungen und der Projektanträge beteiligt haben.

Dieser Bericht ist auch auf der Web-Seite der AKTION abrufbar.

April 2015

Helena Hanžlová

Eva Philipp

Katarína Rašovcová